

Porównanie tłumaczeń II Królewska 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy pewnego razu Aramejczycy wyszli hordami, uprowadzili z ziemi Izraela małą dziewczynkę. Została ona (służącą) przy żonie Naamana.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czasie jednego ze swoich łupieżczych wypadów Aramejczycy uprowadzili z Izraela małą dziewczynkę. Została ona służącą u żony Naamana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy pewnego razu Syryjczycy wyszli w gromadach, uprowadzili z ziemi Izraela małą dziewczynkę, a ona służyła żonie Naamana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A z Syrii wyszła była swawolna kupa, która pojmała z ziemi Izraelskiej dziewczeczkę nie wielką, a ta służyła żonie Naamanowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A z Syryjej wyszli byli łotrzykowie i pojмали z ziemie Izraelskiej dziewczeczkę maluczką, która była na posłudze żony Naamanowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Aramejczycy podczas napadu łupieskiego uprowadzili z ziemi Izraela młodą dziewczynę, którą przeznaczono do usług żonie Naamana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy raz Aramejczycy wyruszyli na łupieżczą wyprawę, uprowadzili z ziemi izraelskiej małą dziewczynkę, która usługiwała żonie Naamana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pewnego razu bandy Aramejczyków podczas najazdu uprowadziły z ziemi izraelskiej małą dziewczynkę, która została służącą żony Naamana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podczas jakiegoś napadu na Izraela Aramejczycy wzięli do niewoli młodą dziewczynę, którą oddano na służbę żonie Naamana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Swego czasu] bandy Aramejczyków urządziły [napad] i uprowadziły z ziemi izraelskiej małą dziewczynkę, [która] została [później] służącą żony Naamana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшли легко озброєні сирійці і полонили малу дівчину з землі Ізраїля і (вона) була перед жінкою Немана.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A z Aramu wyciągnęły grupy najeźdźców oraz uprowadziły z ziemi izraelskiej małą dziewczynkę, która pozostała na służbie u żony Naamana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Syryjczycy zaś wyruszyli jako oddziały grabieżcze i uprowadzili z ziemi izraelskiej małą dziewczynkę, i ta w końcu znalazła się u żony Naamana.